

片中没有出现“残忍小丑”

记者先睹中国版《蝙蝠侠3》血腥暴力场面不多

《蝙蝠侠:黑暗骑士崛起》将于8月27日上映,该片将与28日上映的《超凡蜘蛛侠》一起终结时长两个月的国产片保护月。昨日,本报记者来到上海电影译制厂,先睹了2个半小时的电影全片,同时了解到影片译制背后的故事。

完结篇很悲情

引发美国枪击案的《蝙蝠侠》影片这次很冤枉,因为那个在第二部《蝙蝠侠:黑暗骑士》中制造混乱的残忍小丑,这次在完结篇中并未出现。其实,蝙蝠侠电影有过好几个不同的版本,导演诺兰一手打造的“新蝙蝠侠三部曲”中,只有第二部里出现小丑,他疯狂希望蝙蝠侠杀了自己,从而打破蝙蝠侠的道德底线。

而完结篇中,韦恩(蝙蝠侠)不再像前两集那么意气风发,无往不胜,他的失意占据了百分之五十的篇幅。因为失去了自己最心爱的女人,所以韦恩在黑暗中一呆就是8年,为了保住检察官哈维·丹特的清白名誉,他背负了巨大的指责,他从一个人人人爱的英雄变为一个自暴自弃的隐居者



■《蝙蝠侠:黑暗骑士崛起》剧照

图 TP

……一切风光似乎都开始蒙上阴影,不得不说,喜欢蝙蝠侠的影迷们会感到很悲情。

中国版血腥少

虽然尚未看过欧美版本,但据记者猜测,导演诺兰这次为中国特意剪了一个中国版。因为上海电影译制厂《蝙蝠侠:黑暗骑士崛起》的译制导演詹佳告诉记者:“通常好莱坞大导演考虑到每个

国家的国情,都会亲自剪辑好几个地区的电影版本,这次译制厂接到的影片版本中影公司确实一刀未剪,而听某些看过欧美版的观众反映,有一个坦克车冲向人群的镜头是我在这次华纳公司给我们的版本中没有看到的。”

虽然此前的枪击案让不少人觉得《蝙蝠侠:黑暗骑士崛起》过于暴力血腥,不宜引进,但据记者看完全片后发现,这次的电影可以用

温和来形容,几乎没有出血的特写,暴力镜头、枪击、肉搏、酷刑等场面也很少,导演都是轻描淡写地一笔带过。给人印象较深的反而是电脑制作的特效,如摩托追逐、远景爆炸,尤其是恐怖分子引爆城市各处混着炸药的水泥时,那桥梁塌陷、楼房倾倒的场面,蔚为壮观。

译制版很给力

这次为《黑暗骑士崛起》翻译的陆瑶蓉是一个年轻的80后,她的手里接过不少著名的影片,例如《敢死队》《里约大冒险》《功夫熊猫2》《哈利波特7》等等。陆瑶蓉告诉记者,其实译制厂对每一部原版片都要做两个翻译版本:一个是字幕本,一个是配音本。字幕本用来给原声版配中文字幕,配音本则用来做国语配音版本。所以中国观众现在进影院看的这部电影根本没有“原版”一说,其实都是出自我们的“译制版”。詹佳透露说,为了精益求精,从前期准备、翻译剧本到进棚配音,再到后期混音合成,厂里差不多花了1个月的时间。

本报记者 张艺



■《钟馗传说》剧照

图 TP

古装神幻剧不再「神乎其神」

《钟馗传说》紧急删减恶搞情节

本报讯(记者 俞亮鑫)由于广电总局新一轮政策调控出炉,并提出了针对电视剧播出的六条意见,据此,华策影视对《钟馗传说》播出版已根据要求删减了其中的恶搞剧情,目前呈现出来的效果以娱乐观众、主打欢乐为主。

本报3日曾以《打鬼钟馗讲英语,太上老君玩蹦迪》为题,对正在湖南卫视热播的《钟馗传说》出现的一些恶搞的雷人场面进行了批评。继《轩辕剑》出现iPad等雷人画面后,《钟馗传说》再次延续“科技穿越”的作风。钟馗不但能捉妖捉鬼,还频繁穿越到各个朝代:“帮包青天断案、替窦月娥伸冤、与武大郎对峙、在梁祝里谈恋爱”,难怪网友戏言“钟馗很忙,钟馗很雷”。另外,摩托车、快递、旅游包、钢管舞等一系列现代元素都出现在这部标榜古装神幻剧的电视剧中,由此引发观众批评。据悉,片方为了确保播出,紧急对《钟馗传说》中所有涉及中国传统典故故事中的人名、地名作虚化处理,以避免有穿越之嫌,对涉及到画面的也通过电脑动画进行修改,对剧中一些恶搞情节则予以删除。

陈乔恩将续演“胜女”

本报讯(记者 孙佳音)日前,由陈乔恩、张翰、杜若溪、高以翔、蒋怡等主演的都市胜女偶像剧《胜女的代价》迎来大结局,收视意外赢得满堂红,由爱奇艺独家同步播出的点播达到1.45亿次。近日,片方在京举办庆功会,制片方透露《胜女2》正在筹备中,陈乔恩和张翰仍将担任主演。对此,陈乔恩表示:“我很期待在续集中继续与张翰恋爱。”

该剧热播后被网友封为“爱情教科书”,啤酒塔、布置童话主题橱窗、彼得兔等等,成为新一季爱情秘籍。剧中陈乔恩扮演的林晓洁爱情之路坎坷,陈乔恩直言,在现实生活中自己也是一名“胜女”和“剩女”,“这个角色跟我太像了”。

称“自我调查”却“没有下文”

“收视率造假”事件“被告方”态度模糊

收视率造假,这五个字在电视行业内既是一片雷区又是一潭死水。无论是个人还是媒体,多番质疑,却依旧是央视索福瑞一家垄断。8月3日,当中视丰德董事长王建锋向媒体公布各种资料,试图揭开数据公司与调查机构之间千丝万缕的关系,不仅数据公司当了缩头乌龟,负责人手机始终关机,央视索福瑞也左右躲闪不愿正面回应问题。但与此同时,王建锋称索福瑞高层通过微博私信约见其“一起严查这种违法乱纪行为”。

高层紧急约见

中视丰德董事长王建锋8月1日曾在微博中吐槽收视率造假。王建锋告诉记者,发出微博后央视索福瑞通过合作伙伴希望我把微博删掉,“中间人也是我的朋友,说这个对他们公司的业务发展有影响。”8月3日,王建锋向媒体晒出了长达数十页的资料,包括和数据公司交易的合同文

本,与数据公司负责人的短信对话截屏,还有索福瑞三天内收视率的显著变化数据。收视造假第一次在合同里明码实价,可以按图索骥。被质疑的央视索福瑞虽答应“自我调查”,却一直没有下文。曾在一个半月前出席与中视丰德的收视数据会议,洽谈过合作事宜的索福瑞商务部经理谢晖回避了记者的采访请求,只是推荐记者周一采访市场部。虽然在媒体面前依旧保持缄默,但据王建锋本人透露,8月4日他出差深圳前收到了索福瑞的副总肖建兵的微博私信,“说很重视这件事情,要见面聊,一起严查这种违法乱纪的行为。”虽然并不看好“一起严查”的说辞,甚至觉得事态可能不得不往和解的方向发展,最后不了了之,但王建锋表示自己周二肯定会去见一见肖建兵,“看看他们的态度如何”。

国标正在制定

此外,记者从中国广播电视

协会了解到,一套关于收视率调查的国家标准正在制定,不久将广泛推行。中央电视台总编室市场评估部主任、中国广播电视协会电视受众研究委员会副会长徐立军表示,新制定的标准将倡导数据采集和数据处理方法的改进,以提高电视收视率调查技术、方法和解决方案对新媒体环境下多终端收视行为的监测和报告能力。据悉,收视率调查国家标准由中国广播电视协会受众研究委员会提出,起草单位包括了中国广播电视协会、中国标准化研究院、中央电视台、中国传媒大学、央视索福瑞媒介研究有限公司等多家机构。该标准主要内容将涵盖收视调查的样本抽取、数据采集、数据处理、质量管理和数据使用等多个方面。目前,收视率调查国家标准的草案已经向用户和广告公司用户公开征求意见,待时机成熟,将向国内推行。 本报记者 孙佳音

求职者状告拒绝录用公司

东南卫视《步步为赢》希望双方协商解决

本报讯(记者 孙佳音)曾通过东南卫视《步步为赢》求职小米公司成功的郭先生,在现实中遭到小米公司的拒绝录用。郭先生近日向北京海淀区法院提出诉讼,要求小米公司赔偿损失。昨日《步步为赢》节目组首次公开回应:希望双方协商解决此事,愿意再次为郭先生提供求职平台。

今年3月在东南卫视开播的大型职场求职栏目《步步为赢》第一期中,来自北京的郭先生经过几轮考核,最终被小米公司现场录用。之后,据媒体报道,小米公司以并无此类岗位设定为由,拒绝录用郭先生。郭先生一怒之下上诉小米公司,要求赔偿因其违约导致个人辞职后等一系列的损失,共计5万5千余元。

事件曝光后,《步步为赢》节目组受到了一些质疑。一些网友留言,称是《步步为赢》在帮小米手机炒作。面对质疑,昨日《步步为赢》官方微博首次做出了回应。

新雅月饼 大家喜欢的味道!

产品荣誉:

中国驰名商标
全国放心月饼金牌企业
中国饭店业十佳品牌月饼

中国月饼行业最具影响力品牌
上海市名牌产品
上海市著名商标



中国驰名商标
上海市健康单位
中华老字号

即日起,新雅月饼提货券全面接受预订。新雅实业有限公司、新雅食品营销有限公司、新雅食品商贸有限公司均有出售。

新雅粤菜馆 上海市南京东路719号 热线电话: 63224393、总机63517788 http://www.sunya.com.cn